

CFS-48-A

MARGARITA LA TORNERA

34/c

Margarita la tornera.



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

*Leyenda lírica en tres actos, y
ocho cuadros, basada en obras
de Avellaneda y Zorrilla.*

Acto 1º

A decorative flourish consisting of several horizontal lines of decreasing width, ending in a small triangle.

— *Personajes.* —

Margarita.

Sirena.

La tornera

Don Juan de Alarcón.

Gavilán, su criado.

Don Lope de Aguilera.

El sacristán de las monjas.

Un capellán (*no habla.*)

Labradores y labradoras. Monjas.

Bailarinas. Mosqueteros y estudiantes.
Comediantes, caballeros, etc, etc,

La acción de la obra desarróllase

durante el Siglo XVII; la del pri-
mero y tercer acto en Palencia; la
del segundo en Madrid.

Derecha é izquierda las del actor.

Acto 1.º

Cuadro 1.º

Plaza espaciosa en Palencia; con soportales. á la izquierda, fachada principal de la casa de D. Gil de Alarcón, padre de D. Juan, con amplio portal practicable.

Detrás de la casa, el tejado y el campana-

zio de una iglesia
à alguna distancia.

Boca - calles prac-
ticables en el fondo y
à uno. y otro lado,
en la forma más
conveniente para
servir la acción del
cuadro.

Es de dia. al fi-
nalizar aquel va-
cayendo la tarde.

Escena 1^a

Gavilán.

Al levantarse el telón oyesse por la derecha, ruido de palos y voces. A poco, y por el mismo lado, sale apresuradamente Gavilán, con el ~~espectro~~ pintado en el rostro. Deteniéndose en medio de la plaza.

Ay!

[mirando hacia la derecha]

Ya no siguen!
¡Virgen Santísima!
Cómo me han puesto
de la paliza!
Todo me duele.

No me han dejado
los muy cobardes
ni un hueso sano.

llevándose una mano á un hom-
bro, y quejándose en seguida.

¡Ay! no me puedo
tentar siquiera.

volviendo á mirar

Ay, que ya vuelven!
Ay, que no vengan!

hablando consigo mismo!

Estas son las ventajas
de servir á Don Juan,
¿Se va usia enterando,

mi señor Gavilán ?

Lleve las cartitas,
traiga los mensajes,
luche con las dueñas,
riña con los pages;
juegue con casadas,
que es jugar con fuego;
burle a los maridos
que despiertan luego,
y... luego, entre tanto
que vence Don Juan,
aguante los palos
que pueda aguantar.

ay! Estos han sido
para no contarlos!
Cristo! ¡Qué manera
de soltarme palos!
Cintarazo por acá!
zas!

Cintarazo por allá!
zas!

"Bribon! Bribon!
La pagarás!"

"Por compasión!
¡no puedo mas!"

ah!
ah!!

No hay nadie que pueda
con este don Juan;

no existe en el mundo
valiente más noble,
más noble galán.

Ni hay nada que pueda
sus mañas torcer;
ni ver a su padre,
que sufre y que muere
de pena por él.

¡Pobre Gavilán!

Te van a matar....

¡y a pelar!

¡¡y a mondar!!
Si señor!

Por servir a don Juan!

Mas ¿qué puedo hacer

yo,
ni qué voy a inventar,
si no puedo vivir
sin servir a don Juan?

con orgullo!

¡Qué don Juan,
Gavilan!

¡Qué don Juan!

volviéndose espantado, rápidamente!

¡Ay, Jesús!

Ya veia en los aires
otra lluvia de golpes
descargar sobre mi!

Por aqui!

Por alli!

| tranquilizandose |

No!

No!

No!

¡Qué temblor,
Santo Dios!

~~~~~  
Pero, no hay que fiarse,  
que de fijo vendrán

eu saliendo de nuevo  
a' la plaza Don Juan.  
Y ya sé para entonces  
lo que puedo esperar...

[como antes]

Cintarazo por acá!  
Zás!

Cintarazo por allá!  
zás!

"Bribon! Bribon!  
La pagaras!"

"Por compasión!  
No puedo más!  
Ah!



Ah!

Este será el fin  
de tu situación,  
pobre Gavilán  
de mi corazón.

Por acá,

zas!

Por allá!

zas!

zas! zas!

---

[mirando hacia el fondo]

¡Dios mío! Allí viene!  
Con cara de fiesta!



¡Yá estamos en danza!  
¡¡ Como si lo viera!!

---

Escena 2ª

---

Gavilán y D. Juan.

sale éste por el fondo, con grandes muestras de alegría

---

D. Juan = Ésta es mi loca suerte,  
que morirá conmigo!  
¡No hay fuerzas en  
el mundo  
que puedan con mis  
bríos!

Gari: ¡Señor!

A. Juan: Dame un abrazo,  
malísimo escudero,  
vegete deslucido,  
bergante del infierno!

Mas... ¡vive Dios! ¿qué ocurre  
que sales a mi encuentro  
con la color torcida  
y avinagrado el gesto?

Gari: Otra, señor, me han dado!

A. Juan: Y así te dieran ciento!

Gari: Por vos, señor, ha sido!

A. Juan: ¡Cuántísimo me alegro!

Gari: Yá de corage rabio!



D. Juan: ~~Yo~~ de ventura muero!

---

ah! que hermosa es la  
vida!

¡que hermoso el buen  
humor!

¡que hermosas las mu-  
jeres!

voviéndose, y como diciéndose a un ser  
imaginario

Y tú, mujer amada,  
quién fueres, como fueres,  
¡mujer toda poesía!  
¡encarnación soñada



de la pasión de un día !..  
// "qué hermoso es el amor!"

---

Gari= Párese, señor, el vuelo,  
y desde el quinto cielo  
descienda al bajo suelo....

D. Juan= con una reverencia

¡En tierra estoy, Señor !  
¿Qué es lo que ocurre ?

Gari= La casadita  
de los lunares....

D. Juan= ¡Déjame ya !

Gari= Es que por poco me des-  
baratan

esos lacayos  
de su marido....

D. Juan = [muy alegre]

, 'Yá hubiera sido  
desbaratar!

Gari = La de la plaza....

D. Juan = Calla, ignorante!

Gari = La malagueña....

D. Juan = , 'Calla, menguado!

Esas historias ya son  
historias

de un tiempo viejo  
que terminó.

[cojiéndole de un brazo, y bajando la voz]



Yo ya no quiero más  
aventura  
que la aventura de la tor-  
nera....

Gari= ¡Jesús!

D. Juan= ¡Silencio!

Gari= ¡Don Juan, por Dios!

¡que soy un pobre cristia-  
no viejo!

D. Juan= Por eso mismo! Mucho  
mejor!

---

Toda España!

Medio mundo lo sabrá!



¡Esta sí que es una hazaña  
de don Juan!

---

Algo tú sabes, é ignoras  
algo.

Sábelo todo, que importa  
ya.

Gaviñ= Señor!; qué espanto!

D. Juan= Calma primero.

que tiempo queda  
para volar!

¡Razón, sin duda, para  
mí!; qué hermosa!

¡Cuán dulce!; qué

gentil! Adivinada  
al través de la espesa celosía,  
tiene la vaguedad encan-  
tadora

de esos girones pálidos de

que entre los <sup>altos,</sup> árboles se  
enredan!

Vista, es un ángel que  
tomó de pronto  
figura de mujer. Sus  
claros ojos,

negros y transparentes,  
han guardado



reflejos de la gloria.

Cuando cruza  
por los húmedos claustros  
del convento  
deja tras sí gratisimo  
perfume.

¡Es una flor que pasa!  
Tú no ignoras

que la hazaña empezó  
con una frase  
que por la reja des-  
licé del coro.

Después la historia  
prosiguió ligera,



pró'diga en sustos y secun-  
da en lances.

Con el socorro de mi sabia  
astucia

hacia sus manos diriji  
mis cartas.

Y por el torno hablamos...

Y nos vemos  
de noche, muy de noche,

yo sumido  
en las tinieblas de la

angosta calle...  
y tras los hierros de su  
cárcel ella!

Gari= No es posible!

N. Juan= ¿Que no? Vendrás á  
verlo.

Piensa la pobre que en  
el mundo ocurren  
sucesos espantosos, fieros  
males,  
horrendas obras de  
infermales seres  
que ni la casa del Señor  
respetan.

Historias son que á mi  
placer invento,  
y que la incauta Mar-



garita acoge  
con ciega candidez. ¡Cuán-  
ta inocencia!

Sabe, de ayer, que los  
secuaces viles  
del propio Lucifer, Rey  
del Averno,  
acercándose están; que  
yo tan sólo  
podré librarla del pe-  
ligro horrible...  
¡y de Palencia escapará  
conmigo!

Gari: Piedad de mi, señor! De-  
jádme solo!



D. Juan= Nada sabe del mundo.

No conoce  
más que la vida del  
convento triste.

Al hablarla mi voz  
de los encantos  
que ofrece el mundo  
a la mujer que  
es bella,

suspira y palidece.

Margarita  
viene a mi deslumbra-  
da, fascinada,  
como llega a la luz  
la mariposa.

Ella decide el temor; si' la  
decide!;

pero la fuerza del amor  
la arrastra

sin que ella misma com-  
prenderlo pueda,

y aunque caiga en mis  
brazos temblorosa

de miedo solamente, de  
terror,

entre mis brazos tem-  
blará muy pronto,

como una llama, con  
inmenso amor!!



Gavi: Por Dios, señor, os lo  
ruego.

No os acordéis más de mí!

D. Juan: No sabes tú lo que gozo  
de verte temblar así!

---

(animándose por momentos)

Tiembla! Tiembla! Esta  
noche

cuando en el propio reloj  
de la torre del convento  
den las dos,

del convento escapará  
y por la tapia del huerto



hasta mis brazos vendrá.

Gavi: ¿Y en el convento....?

D. Juan= ¡vintienco ruido dentro!

Pasta!

Gavi: ¿Y vuestro padre ?...

D. Juan= ¡Calla!

---

### Escena 3ª

---

Dichos. Labradores y labradoras. Colonos de D. Gil de Alarcón y sus mujeres

---

Coro = [dentro]

La tarde serena declina.  
La noche acercándose va.  
Feliz quien tranquilo  
camina  
después del trabajo, de  
vuelta a su hogar.

---

va saliendo el coro. Campanas que dejan  
oír el toque del angelus.

D. Juan: Ya' las campanas de  
las monjitas  
lanzan el toque del  
Angelus.



Gavilán } | persignándose todos |

<sup>7</sup>  
Coro } En el nombre del Padre, del  
Hijo  
y del Espíritu Santo!

D. Juan= Ya labradores y labradoras  
volviendo van del trabajo.

Gavi= } | como antes |

<sup>7</sup>  
Coro } En el nombre del Padre, del  
Hijo  
y del Espíritu Santo.

Pasa el coro que salió primeramente. van salien-  
do de casa de D. Gil los colonos y sus mujeres,  
con actitudes <sup>de</sup> ~~y~~ recogimiento y de pena, y avan-  
zan medrosamente hacia D. Juan.



D. Juan = [a Gavilán]

Gente sale de casa.

Gavi = Colonos que vinieron  
para alegrar un tanto  
la soledad del viejo.

D. Juan = (Le ha dado a mi buen  
[contrariado]

padre

por presumir de enfermo.

Colonos } Señor... os saludamos  
y sus }  
mujeres } Señor... que os guarde  
el cielo!

D. Juan = Gracias. Seguid  
Colonos } Da' pena verle!  
y }  
mujeres }

Pobre don Gil!

D. Juan = ¿Qué vais hablando?

Pronto! Decid!

Colonos } con humildad!  
y  
mujeres }

Señor.... Señor.....

sufre, suspira,  
clama por vos!

D. Juan = ¡Qué inoportuna  
reconvención!

Cuando las notas  
de esa campana,  
que es de las suyas,  
me están trayendo  
voces de amor!!



Colonos } ¡Supre... suspira....  
y }  
mujeres } Perdon... señor!

D. Juan = ¡a Gavilán!

Voy con mi padre.

¡a los otros!

Seguid con Dios!

Gavil = (Han encontrado  
su corazón!)

Colonos y } Con Dios quedad.  
mujeres }

D. Juan = Seguid con Dios.

Colonos } Adios!  
y }  
mujeres }

D. Juan } Adios!!  
Gavilán }



Hacen mitis los colonos y sus mujeres. Salen  
nuevos grupos de labradores y labradoras.  
D. Juan ha entrado en su casa. Siguen  
las campanas.

Coro = Ya' las campanas de las  
monjitas  
lanzan el toque del An-  
gelus.

Gavilan } perseguiéndose.

y  
Coro } En el nombre del Padre,  
del Hijo  
y del Espíritu Santo!

Gavil = Con Dios marchad!

Coro = Quedad con Dios.

Gavil = Adios!

Coro = Adios!!

[hace mütis]

el coro lentamente. Gavilán entra  
en casa de D. Gil. Queda la escena  
desierta. Concluye el toque del an-  
gelus. Orbutación

## Cuadro 2º

Elóns corte de calle.  
Fachada lateral  
del convento, con dos  
ó tres ventanas, ba-  
jas y grandes, de te-  
ja aguzada y espe-



sa celosia. Es de noche.

Breve música en la orquesta. Órgano quizás y voces de coro dentro.

---

## Escena 4ª

---

Gavilán y D. Juan.

Aparece aquel, traído por Don Juan.

---

D. Juan. Sígueme. Mi padre  
con tanto suspirar,



ni tú con tus melindres  
de vieja mogigata  
me detendréis ya más.

---

Gavil= Por Dios, señor, os lo ruego,  
No os acordéis más de  
mi.

D. Juan= ¡Buclonamente!

En aventura tan grande,  
¿cómo renunciar a ti?  
Sigue.

Gavil= Señor... imagino  
que exageráis, que  
mentís,

porque yo tiemblo de espanto  
y con ello os divertís.

D. Juan, ¡Hipocritón del demonio,  
por fuerza me has de se-  
guir!

Aguza ya' los sentidos!  
Vas a' ver... y vas a' oír!

---

¡Todo, dispuesto! La escala  
de la tápica cuelga ya.  
Los vestidos ya' la esperan  
que en el mundo llevará.  
Los caballos prevenidos,  
ya' impacientes estarán.



¡Qué aventura tan famosa  
la aventura de don Juan!

Vete allá!

Mira bien!

Oye bien!

Vas a oír!

Vas a ver!

Gavilán, obedeciendo, se recata en la  
sombra. D. Juan acerca a una de  
las rejas.

Escena 5ª

Dichos y Margarita



S. Juan-

¡ Margarita!

Margarita misteriosa;

mariposa

que la luz buscando vas;

soy el eco

de la voz que te reclama;

soy la llama

que te atrae; ¡ soy don Juan!

Marga = dentro

¡ don Juan! ¡ don Juan!

---

¡ Margarita!

¡ no desoigas mi reclamo!

¡ yo te amo

yo te imploro con afán!  
soy el mundo  
que codicia tu hermosura;  
¡la ventura  
de tu vida! ¡Soy Don Juan!

Marg.- dentro

¡Don Juan! ¡Don Juan!

La figura de Margarita aparece después  
de entreabrirse la celosía, en la ven-  
tana a que se acercó D. Juan

Marg.= ¿Por qué tan dulce  
suena tu voz?

D. Juan.= ¡Por que la escucha  
tu corazón!



Gavil= (Éra verdad!  
; Válgame dios!)

---

Marga= ; Libradme pronto  
de tanto horror!

A. Juan= (¡ La pobrecilla  
como cayo! )

Gavi= ; Dios de Yrael!  
; Libera nos!

---

Marg= ; Cómo palpita  
mi corazón!

A. Juan= ; Ya' lo sabéis!  
hasta las dos!

Gavil= ; Voy a' morir!



¡Tan se acabó !)

D. Juan = ¡Hasta las dos !

Margarita = ¡Hasta las dos !

Gavil = ¡Válgame Dios !

ciérrase de golpe la celosía

## Escena 6ª

D. Juan y Gavilán.

D. Juan = ¿Lo ves ? ¿Lo ves ?

Gavil = ¡Era verdad !

D. Juan = Disponte pues  
para escapar.

Gavil = ¿Los dos ?

A. Juan = ¡Los tres!

Gavil = Y en lance tal

¿qué voy yo a hacer!

A. Juan = Tengo ya muy bien pen-  
sada

toda la combinación;

¿que marchamos viento  
en popa?

¡Aquí estamos ella y yo!

¿Que se frustren nuestros  
planes

y al correr tan loco albur  
nos persiguen y acuchil-  
lan?



¡pues entonces sales tú!

¿te parece mal

la combinación?

Garil= ¡Me voy a lucir

con mi intervención!

---

D. Juan= ¿Que sus extásis dul-  
cisimos

nos ofrece la pasión,  
y sus dichas tenta-  
doras?

¡Aquí estamos ella  
y yo!

¿Que se quiebra nuestro  
juego,

por maldad ó por virtud,  
y que vienen ya mal da-  
das....?

¡Pues entonces sales tú!

¿Te parece mal  
la combinación?

Gavil= ¡Me voy a lucir  
con mi intervención!

---

D. Juan= Valor en los ánimos  
y audacia requiero!....

Gavil= ¡Si quiebran sus cábalas  
nos parten por medio!

D. Juan= ¡Doblones simpáticos



en número inmenso!...

Gavil= ¡Metiome de subito  
en barbaço encado!

D. Juan= ¡dos potros mas rápidos  
que el rápido viento!...

Gavil= ¡diez años de cárceles  
nos cuesta lo menos!

¡A los tres! ¡A los tres!

D. Juan= ¿A las tres?

¡No señor!

¡A las dos!

Gavi= ¡Si señor  
a los tres!

D. Juan= ¡A las dos!

Gavil- ¡A los tres!

D. Juan- ¡Vámos, pues!

Gavil- ¡¡Vámos pues!!

Valen apresuradamente.

### Cuadro 3º

---

Claustro bajo del convento. En una esquina una imágen de la Virgen, sobre un sencillo altar, en el que habrá varios cirios, unos encendidos y otros no. al pie de la imágen



un ramo <sup>de</sup> flotes.

Entre los arcos del claustro se distinguían los árboles del huerto, extendiéndose en masa sombria hacia el fondo.

---

Es de noche. Eluve y silba el viento. Y hacia el final del acto, como lo indican las frases de Matgazita, desencadéna-

se la tempestad.

---

## Escena 3ª

---

Marigatita, que llega por  
el fondo del claustro.

---

¡Qué cielo tan triste!  
¡Qué noche tan larga!  
Palencia reposa  
y el mal la amenaza  
con nube de crímenes  
incendios y plagas.  
¡Y aún nadie sospecha



de cólera tanta!  
¡Dios mío! ¿Qué escucho?  
¿Qué golpes sonaban?  
No. Solo es la lluvia  
que sacude y azota las  
ramas.

---

El mundo se extiende  
detrás de esas tapias.  
¿Quién sabe las dichas  
que el mundo me  
guarda!  
Tremendo peligro  
mi vida amenaza.

Don Juan, desde el mundo  
lo sabe, y me salva.

¿Qué escucho, Dios mío?

¿Qué voces clamaban?

No. ¡ Solo es el viento  
que sacude y azota las  
ramas!

---

¡ Son rayos que ciegan  
sus fijas miradas!

¡ Que encanto difunden  
sus tiernas palabras!

Ligera, al oírlas,  
que, trémula y blanca,



la luz de los cielos  
desciende á mi alma.

¿Qué miro, dios santo?

¡Qué horribles fantasmas!

Ah! No!, Son las sombras  
cuando el viento sacude  
las ramas!

---

¡Las dudas  
que me asaltan  
mi pecho  
desgarran!

¡Acoge  
Virgen Santa

mis últimas  
plegarias!

## Escena 8ª

---

Margarita y las mon-  
jas. Prostérnase Margarita  
a los pies de la Virgen, es-  
condiendo el rostro entre las  
manos. Sigue la música.  
Oyese en crescendo el rezo  
de la comunidad, que vuel-  
ve por el claustro desde el  
templo.

---



las monjas: Desfilan lentamente cantando

Ecipe me de ininúciis mei

Deus meus: et ab insur-  
gentibus in me libera  
me.

Ecipe me de operánti-  
bus iniquitaten: et  
de viris sanguinum  
salva me.

Salen las monjas, y déjause de oír  
poco a poco sus pasos

Escena 9ª

Margarita, levan-

tándose

---

de nada sospechan  
mis pobres hermanas...  
Sus voces se extinguen...  
Sus rezos acaban....

---

No se' qué influjo mágico  
mi voluntad agita;  
no se' qué vagas notas  
inundan de alegría  
mi pobre corazón;  
fascinanme de pronto  
brillantes perspectivas,



y cánticos dulcísísimos  
y tentadoras risas...  
¡y siento al fin valor!

---

Templo que me acogiste,  
refugio de mi celda,  
claustro en que tantas  
veces

pacífica y serena  
mi vida transcurrió;  
flores de mis jardines,  
árboles de mi huerta,  
encanto de mis ojos  
y amigos de mis penas,

¡adios! ¡adios! ¡adios!

Y tú, Virgen mia, celeste señora,  
¿qué imagen ahora  
podrá, como tú, recoger mi  
oración?

Mis llaves te dejo de her-  
mana tornera,

que nadie pudiera  
guardarlas mejor.

acompañando las palabras con la correspon-  
diente acción

ojalá que ésta luz que  
te enciendo  
siguiera, perenne, brillando  
y ardiendo



mientras falta a'tu  
culto mi'amor.

ojalá que éste ramo de  
flores  
couservara fresca y  
colores  
mientras vuelvo a's  
cambiártelo yo.

---

Virgen de mis amores,  
ya ves, te dejò al fin.  
Sigue mis pasos siempre,  
y acuérdate de mí.  
Nadie jamás te quiso.

cual yo te quiero, aquí.  
¡Nunca podré olvidarte!  
¡Acuérdate de mí!

---

Dios haga que muy pronto  
gozosa vuelva a ti.  
¡No me abandones nunca!  
¡Acuérdate de mí!

---

¡Dios mío! ¡Dios mío!  
¡Qué horrible tempestad!  
Arrecian la lluvia  
y el roncó huracán.

---



Escena 10.<sup>a</sup>

---

Margarita y Don  
Juan, dentro.

---

Marg = Parece que el viento  
sus voces imita.

campana de reloj

¡Las dos! ¡Cielo santo!  
¡Jesús!

D. Juan = dentro

¡Margarita!  
Marg = ¡Jesús! ¡El momento  
llegó de la cita!

ah! Si! ¡Me ha llamado  
su voz!

A. Juan: dentro

¡¡ Margarita!!

Marg: ¡Por Dios no me dejes,  
oh Virgen bendita!

¡Me llama, y aún dudo!  
¡Por Dios!

A. Juan: dentro

¡¡¡ Margarita!!!

con sus actitudes, y con la expresión de su rostro  
también, Margarita demuestra la tremenda  
lucha que se vive en su alma. Ya se acerca  
a los árboles, como disponiéndose a huir. Ya



se vuelve a la Virgen, implorando su  
perdon. crece la tempestad

Marg- ¡Legada  
voy tras él!  
¡Virgen, adiós!

D. Juan= dentro

¡Ven! ¡Ven!

Marg- ¡No puedo  
resistir!

a la Virgen

¡Acuérdate  
de mí!

D. Juan= dentro

¡Ven!

Marga: ¡'Si'!

D. Juan: [dentro]

Marg: ¡'Ven'!  
¡'Si'!

decidese al fin e'intérnase entre los árboles  
precipitadamente, desapareciendo a' la  
vista del público.

D. Juan: [dentro]

¡ Por  
fin!

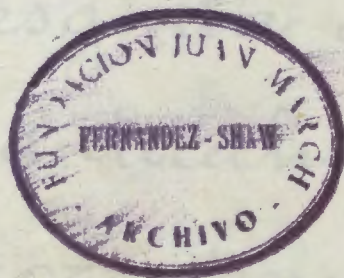
TELÓN RÁPIDO.



526

Acto 2º

Margarita la  
tornera.



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

Acto 2º

## Acto 2º

---

### Cuadro 1º

---

Interior del escenario en  
el Cortal de la Pacheca.

La escena, sesgada de  
izquierda a derecha, de  
modo que corresponda  
junto a las cajas de este  
lado la cortina que la  
separa de las localida-  
des, que no se ven.

Puertas a un lado



y otro, en primer término. En el segundo, a la izquierda, y en la pared lateral la del Vestuario.

Entre la escena fingida y ésta pared un espacio libre, que se prolonga hacia el fondo.

Estas indicaciones son las indispensables para la decoración. Todo lo demás queda confiado

á la ilustración é inteligencia del director de escena y del pintor escenógrafo.

---

## Escena 1<sup>a</sup>

---

Bailarinas, caballeros  
y comediantes, mos-  
queteros y estudiantes,  
etc, etc.

---

Goro de } ¡ Las bailarinas !  
hombres } Abridles paso.  
¡ Ya van saliendo



## del vestuario !

Las bailarinas salen a escena por la  
puerta del Vestuario, en alegre tropel,  
vestidas ya para el baile.

Coro de  
mujeres }

Caballeros,  
comediantes,  
mosqueteros,  
estudiantes,  
¡cuánta gente  
por aquí !

Ellos:

¡ Para veros y aplau-  
diros

hoy des públase Madrid !

Hombres: ¡ A veréis qué aspecto

presenta el corral

Mujeres= ¿Hay gente en los  
bancos?

Hombres= ¡Hasta rebozar!

Mujeres= ¿Y en los apoyentos?

Hombres= ¡Ea no cabe más!

Mujeres= ¿Y las barandillas?

Hombres= ¡Repletas están!

Muj= ¡Pues de tal concurso  
poco se nos da!

Hom= ¿Y si sabéis que en la  
caruela

no cabe ya ni un al-  
filer?



Muj: ¡Eso está bien!

Hom: ¡Que la gran mos-  
quetería

bulle en el patío, que  
da horror!

Muj: ¡Eso es mejor!

Esa es la buena gente  
de rumbo y calidad,  
y pues la Zarabanda  
venimos a bailar  
suenen las castañuelas,  
y los panderos ya,  
resuenen las guitarras  
con languido compás,

y abrid bien esos ojos,  
inealtos,  
¡ que ya van a tener que  
mirar !

Giran los cuerpos ----

Homb= Y trás las faldas  
que con los cuerpos  
giran y pasan ----

Muj= Se van los ojos ---

Homb= Se van las almas !

Muj= Vibra la copla ---

Homb= Sigue la zambra ! ---

Muj= ¡ Viva tu boca !

Homb= ¡ Viva tu gracia !



Entre parejas.

Muj: Ya cada uno

Callate!

H<sup>3</sup> Calla!

Muj: Este no sabe  
lo que le pasa  
cuando principia  
la Zarabanda

Homb: Vivan los cuerpos  
de las muchachas,  
cuando los mueve  
la Zarabanda.

{ Mujeres }

Este no sabe

{ Hombres }

Vivan los cuerpos

## Escena 2ª

---

Dichos, Don Lope y  
D. Juan: que salen por el  
fondo separadamente según lo  
indica el diálogo.

---

Muj= Ya se descorre la cor-  
tina;  
vamos, que el baile va  
a empezar.

Descórrase la cortina y penetra por la derecha  
la luz del corral.

Don Lope: Pero ¿y Sirena ¿no ha  
venido?



Muj: ¡ Paciencia y calma-ya  
vendrá!

Homb= Señalando hacia la escena fingida

¡ Ved cuán ufana se  
acomoda  
en su sillón la auto-  
ridad!

D. Juan= Pero ¿ y Sirena? ¿ no ha  
venido

Muj: ¡ Paciencia y calma-ya  
vendrá!

Ellas= Ya suenan las guita-  
rras;  
¡ vamos, vamos allá!

Passan à la segunda escena

Ellos = Por algo somos gentes  
de rumbo y calidad,  
y aquí nos colocamos  
mejor que en el corral.

Oyese la música del baile y de cuando  
en cuando se ven pasar las figuras  
de dos o tres bailarinas. El coro de  
hombres agrúpase para ver el baile.

Suena la copla que sigue. Don Juan y Don  
Lope, desde un lado y otro de la escena, se  
miran recelosamente. Al acabar la copla apa-  
rece Gavilán y después "Sirena"

Copla



## Escena 3ª

Dichos. Gavilán y  
Sirena.

Gavilán = Lue sale recelosamente, mirando a  
un lado y otro.

Allí don Lope ---  
y aquí don Juan  
¡Aquí ~~delante~~ arte  
de Gavilán!

Sirena = Lue aparece gallardamente por el  
fondo.

¿Quién preguntaba

tanto por mí?

Coro = ¡Viva Sirena!

Sirena = ¡Viva Madrid!

Sigue el baile dentro. La gente del coro ya atiende à la danza, ya se vuelve à Sirena, con signos de admiración.

Nunca debe faltar algunos grupos entre las parejas que van à formar sucesivamente, à un lado y otro, Sirena con Don Lope y Don Juan con Gavilán y más tarde Don Juan con Sirena y Gavilán con Don Lope.

ena = Dirigiéndose hacia Don Lope que se adelanta

à su encuentro con visible satisfac-  
ción

¡ Don Lope !

D. Lope = ¡ Sirena !

Gavilán = No mira.

Fijándose en D. Lope, yendo hacia Don Juan

¡ Venid !

D. Lope = ¡ Qué triunfo te aguarda !

D. Juan = ¡ Qué dices ?

Gav = Oíd . . . (1)

D. Lope = El público sabe

---

(1) D. Lope, Sirena . . . D. Juan, Gavilán



que vence mi amor,  
que al fin de sus garras  
arráncote yo,  
y quiere con vitores  
mandarte su adiós.

Sirena = ¡ Por Dios !

Don Lope = Sirena, ¡ qué felices  
vamos a ser, los dos !

Don Juan = mostrando a Gavilán la pareja que for-  
man Sirena y Don Lope.

Repara.

Gavilán = ¡ Dichoso

no es nadie hasta el  
fin !

Don Lope ; Tus ojos me ciegan!

D. Juan = ; Que vives por mí!

Gavilán = Según vuestras ór-  
denes

con toda lealtad,

le sirvo con maña,

conórcole ya,

me inicia en sus pla-  
nes

y os puedo jurar...

Don Juan = [con desconfianza]

¿Que? ¿Di?

Gavilán = ¡que en estas aventu-  
ras

me van a dividir!)

## Copla

Mientras suena esta segunda copla, todos  
la oyen atentos. Al terminar sigue ra-  
pidamente la escena

Soro=

¡Viva! ¡Viva!

Como bailan.

¡Qué demonios  
de muchachas!

bailan: [Separándose de D Juan]

Más prudencia,  
que no vayan  
a perdernos



las palabras.

Don Lope: ¡Cómo aplauden!  
(à Sirena)

Cuando salgas,  
¡qué tormenta

de palmadas!

Coro: ¡Vitor! Vitor!

¡como bailan

---

D. Juan: ¡Sirena maldita!

D. Lope: [à Sirena]

Aguàrdame aquí

Pavilan: ¡Pobre Margarita!

D. Lope: Escúchame, y di

[Don Lope se dirige à Pavilan y

pasan à ocupar el sitio en que este se  
encontraba antes con don Juan. Y este  
pasa à ocupar junto a Sirena el lugar en  
que se hallaba don Lope

---

don Juan:

Sirena!

Sirena:

¿Qué buscas?

¿Qué quieres de mí?

don Lope:

Sigilo, cautela,  
ya sabes!

Gavilán:

¡Oid! --- (1).

don Juan:

Si entonces colmaste  
mi ardiente pasión;

---

(1) don Juan, Sirena ————— don Lope, Gavilán

si al verte de nuevo,  
despierta mi amor,  
¿por qué me despre-  
cia

quien tanto me amó?

Sirena = ¡ Por Dios !

D. Juan = Sirena, qué felices  
vivíamos los dos !

D. Lope = Mostrando a Gavilán la pareja  
que forman Don Juan y Sirena

Repara

Gavilán = Ya veo :

Tranquilo seguid

Sirena = ¡ Por otra me dejáis !



D. Juan: La dejó por ti!

Gavilán = Ni sabe, ni puede  
con migo luchar;  
la suerte nos brinda  
menquado rival;  
corroeo sus mañas,  
y os puedo jurar----

D. Lope = [con desconfianza]

¿Qué? ¿Dí!

Gav: (¡ que en estas aventuras  
me van a dividir!)

Coro = [volviéndose hacia Sirena para llamarla.]

¡ Sirena! ¡ Sirena!

Sirena = Me llaman! Voy ya!

Pasa à la segunda escena separando-  
se rapidamente de Don Juan.

Gavilán: Deslizándose entre los grupos.

¡Bien vamos, Don  
Lope!

¡Bien vamos, Don  
Juan!

Escena 4<sup>a</sup>

Dichos, menos Sirena

Coro = Dentro y fuera mientras se oye gran  
estrepito de aplausos.

¡Viva! ¡Viva! ¡Viva!

D. Lope } ¡Qué locos aplausos!  
D. Juan }  
Gavilán = ¡Ni sé lo que digo,  
ni sé lo que hago!

D. Lope = [Fijándose en Don Juan]

Sus audaces miradas  
provocándome están. -

D. Juan (¡Ya veremos, Don Lope!)

D. Lope = (¡Ya veremos, Don Juan!)

Míranse un momento, en actitud de desa-

fís y enseguida se vuelven las espaldas

para fixar su atención en la segunda

escena. Siguen los aplausos y la música

del baile, hasta que se realiza la siguiente.

## Intutación



## Cuadro 2º

Calle. Está cayendo  
la noche, que reina  
por completo poco  
después.

## Escena 5ª

Margarita.

Salé con traje os-  
curo y velo, pro-

cruzando recatarse  
en la oscuridad  
creciente.

---

Bargueta =

Esa voces me espantan.  
Concluye la función.  
La sirena ha triunfado.  
Todos con ella gozan  
Por ella muero yo - - -

Aún llevo en mis oídos,  
como voces malditas,  
los gritos de esa gente:

¡Viva Sirena! ¡Viva!  
Siento que una

Calle. Estorpeza,

tan grande que me

por completo mata,

trastorna mis sen-  
tidos,

¡destruye mis entra-  
ñas!

En pocos meses  
cuánto he vivido.

¡Cuán pasajero  
fue su cariño!



De cuántas fiestas  
goce yo entonces.  
De cuánta dicha!  
De cuántas flores!

---

¡Cuántas promesas  
de amor mentido!  
¡Qué amor en cambio,  
tan grande el mío!

---

Sola me dejá.  
Eras otra vá.  
¡Y yo, entre tanto,  
mientras más sola

le quiero más!

---

En mis angustias  
las voces siento

de un desvelado  
remordimiento ---

¡tortura horrible  
de mi existencia!

¡voces medrosas  
de la conciencia ---

Solo ~~acalladas~~  
cuando se impone  
mi corazón!  
Solo vencidas

por tanto amor!

---

¡Mas ¡ay! que algunas  
veces  
sufrir no puedo más  
¡que traman entre  
todos?  
¡que cábala infernal  
en las tinieblas forman  
y a aniquilarme va?  
¡Por qué de nuevo  
busca  
a esa mujer Don Juan,  
amores que pasaron



queriendo renovar ?  
¿ Porqué de su ser-

vicio  
se aparta Gavilán ?

¿ Por qué, por qué a  
las órdenes  
de "la Sirena" está ?

¿ Será que a todos  
venda,  
sirviendo a su Don  
Juan ?

¡ Si ! Si ! Porque lo  
temo  
lo adiviné quizás !

[~~Escalando~~ *escalándose* por momentos]

Pero, no! Todo es falso!

Tiene que ser mentira!

¡Don Juan a nadie

quiere

más que a su Margarita!

¡Don Juan a nadie

adora

más que a mí, que lo

adoro!

¡Don Juan es solo

mío!

¡para mi vida sólo!

¡ Para calmar mi  
angustia  
con cariñosa voz !  
¡ Para secar mi llan-  
to  
con repetidos besos !  
¡ Para matar mis  
penas  
con infinito amor !!

---

[mirando hacia la derecha]

Va saliendo la gente.  
Grupos llegan --- ¡ Acaso,  
vuelva pensando en mi



Ha de pasar entonces  
por aquí... por aquí.

Retírase, recatándose. Aparece por la derecha, en animados grupos, gente que sale de la función

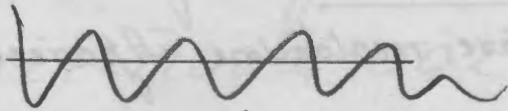
## Escena 6<sup>a</sup>

Margarita y Coro.

Homb: Esta sí que ha sido  
toda una función!

Coro de mujeres } ¡Qué aplausos, qué  
vivas,  
y que animación!

Hombres = ; Ilustres damas  
de la cazuela

  
que habeis armado  
tan grandes grescas...

Mujeres = ; Insigne tropa  
de mosqueteros...

  
que levantaba  
tanto revuelo...

Homb = ; Qué tal el baile?

Mujeres = ; Qué tal la fiesta

Hombres = ; Qué tal la mora

Muj= ¿Qué tal Sirena?

Marg= [aparte] (Siempre Sirena!)

Homb= Sirena

¡qué hermosa!

Muj= ¡qué alegres  
las coplas!!

Todos cantan a unis una copla de la rara-  
banda, y hacen mutis, cantándola, bulli-  
ciosamente

Marg= Los grupos

se alejan - - - -

¿Quién viene?

¿Quién llega?

Pique en la sombra



## Escena 7<sup>a</sup>

---

Margarita - Sirena -  
D. Lope, D. Juan, Sa-  
le Sirena del brazo  
de Don Lope.

---

Sirena = [à don Lope]

Voy contigo, de tu brazo,  
palpitante de placer.

Don Lope = [à Sirena]

Ay, Sirena; mi Sirena,  
más te quiero cada vez.  
Con mi nombre y mi for-  
tuna

ya me tienes a tus pies.

Marg: [Aparte]

(¡Qué pareja tan amante!  
¡Quién la sigue? ¡Cielos!  
¡El!)

Don Juan: Siguiendo los pasos de Sirena y Don Lope y  
sin apartar de ellos la vista

¡Cuán gallarda! ¡Cuán  
hermosa!

¡Qué portento de mujer!  
¡Vaya al diablo Margarita

con su necia candidez!

Don Lope: [A Sirena]

Tu mirada me enagena  
me enloquece tu pasión;  
Ay, Sirena, mi Sirena,  
¿quién te quiere más que  
yo?

---

Sirena: [A Don Lope]

Con el fuego de tus ojos  
se alimenta mi pasión;  
Ay, galán de mis an-  
tojos  
¿quién te quiere más que  
yo?

---



Don Juan = [Aparte]

(Ah! Sirena encantado-

ra,

que desdenas mi pasión,  
y el afán que me devora,  
¿quien te quiso más que  
yo?

---

Marg = [Aparte]

(Desgraciado, que codicias  
torpemente su pasión,  
desdenando mis caricias...  
¿quien te quiere más que  
yo?)

Don Lope = } Tu mirada me enagena --  
Sirena = } Con el fuego de tus ojos --  
Don Juan = } Ay Sirena encantadora --  
Margar = } Desgraciado que codicias --

---

Don Lope = ; No sueltes mi brazo !  
; Sigamos así !  
; Te aguarda la fiesta  
dispuesta  
por mí !

---

Sirena = O mi brazo en tu brazo  
marchemos de aquí  
; Cuán grata la fiesta

dispuesta  
por tí !

---

D. Juan: Si escandalo quiere  
la perfida infiel,  
me invito á la fiesta  
dispuesta  
por él !

---

Salen Don Lope y Sirena por la izquierda y  
Don Juan los sigue, siempre á la misma  
distancia

---

Escena 8ª



# Margarita y Cozo dentro.

---

Margarita = ¡Qué terrible desvío!  
¡Qué espantosa crueldad!

Me abandona, ¡Dios mío!  
¡No, no debo implorar!  
¡Infeliz! ¡Poseída  
por funesta pasión!  
¡Qué va a ser de mi  
vida

si me roban el amor?  
¡Su amor, jamás!  
Don Juan! Don Juan!!

Sale, desfilada, siguiendo a don  
Juan.

Oyese, lejos, la copla de la zarabanda,  
cantada por el coro.

## Montación

---

---

### Cuadro 3º

---

---

Gran salón en el Ca-  
son de los Quendes. El  
aspecto de aquel debe  
ser grandioso, por sus  
dimensiones, por su  
decorado y por su mue-

blaje. Candelabros y  
atañas (con nume-  
rosas bujías encendi-  
das) sobre las mesas  
y pendientes del techo,  
respectivamente.

Puertas al fondo  
que comunican con  
otro salón brillante-  
mente iluminado  
también.

Otro más allá, con  
comunicación análoga  
que prolonga la ta-



dianle perspectiva. Puertas  
tambien a d<sup>cha</sup> e izq<sup>da</sup>. En  
éste lado y completamente  
disimulada en el muro, una  
puerta secreta que no se advier-  
te hasta el final en el momen-  
to preciso. Dentro del 1<sup>er</sup> salón,  
a un lado mesas de juego. al  
otro una gran mesa, con artís-  
ticas jarras de vino y muchas copas.

### Escena 9<sup>a</sup>

Gavilán y coto de pajes.

Los pajes, en numero de diez o doce arreglan la  
colocacion de los muebles; traen mas candelabros

con bujías encendidas que dejan sobre  
las mesas, y andan bulliciosamente de acá  
para allá, dando los últimos perfiles a los  
preparativos de una gran fiesta

Gavilán = ¡Más aprisa, más  
aprisa,  
que ya vienen hacia  
acá!

Coro = ¡Más aprisa, más aprisa!  
¡Ja!

Gavilán = Que no vale descansar,  
Esas luces ... esas copas

Coro = Todo queda listo ya!

Gavilán = [Con aire de importancia]

¡Una fiesta improvisada,

lo que tiene que arreglar!

¡Muy bien!

¿Qué tal?

Pavilán = Muy bien

Coro = ¡Mirad!

Unos le llevan a un lado y otros  
después a otro

Aquí --

Y allá --

Pavilán = Pues señor

¡ajaja!

Reuniendo a los pajes en torno suyo



Este es el famoso  
Casón de los duendes

A sirena hermosa  
Don Lope lo ofrece.

Mucho cuídadito  
con lo que se miente,  
con lo que se inventa,  
con lo que se pierde - -

¡ que aquí todo lo  
— saben al punto

los picaros duendes!

Coro = ¡ Lo de los duendes  
risa me da!

Cavilan = ¡ Lo de los duendes

es la verdad!

La realidad!

Coro: No puede ser!

Sau: Pues escuchad!

Coro: Vamos a ver!

Sau: Hace mucho tiempo

ya

que vivía en el Cason

cierto señor

tan singular,

tan bonachón,

y tan - - -

Coro: Y tan - - -

Sau: [aparte]

(Por poquito me res-  
balo

sin poderlo remediar)

que como de noche

el sueño turbaba

un vago ruido

que no se explicaba

obío pronto en la

triste,

famosa maría

de que todas las noches

un duende

por sus amplios sala-

nes corría.



Goro = ¿Un duende?

Favil: Y el duende,  
¿sabeis lo que hacia?

---

Arrastraba unas ca-  
denas

con diabólicos chirridos.

Rán Rán

Golpeaba unas sartenes  
con metálico chasquidos.

Žán! Žán!

Y lanzaba a cada ins-  
tante

espantosos alaridos.

Maullidos - - -

miau, miau - - -

Ladridos - - -

guau, guau, - - -

quejidos,

zumbidos,

aullidos

A-tú!

A-tú!

Guau - zarabú

Miau - zarabú

Ran - ran - ran - ran

Can! Can!

Gavilán: La mujer del Buen  
Señor

era toda una bel-  
dad,

pero, además,  
tan que se go,  
tan especial,  
y tan...

Coro= Y tan ... ?

Fau= [aparte]

(Por poquito se me esca-  
pa

sin poderlo remediar)

... que mientras su esposo  
velaba y velaba  
corriendo a su alcoba



la puerta àtravés -  
caba,  
pero por lo mismo  
la gente decía  
que la esposa del po-  
bre cuitada  
poco miedo del duende  
de tenía...

Goro: ¿Del duende? --

Gavilán: Y el duende  
¿sabéis lo que hacía

---

Gav y Goro: Arrastraba unas  
cadenas.

etc, etc, etc, etc.

Pau: Y el duende llevaba  
la barba de à tercià,  
rizados bigotes  
y rubia quedeja;  
vestia con trages  
lujosos de seda,  
tenia chambergo,  
doradas espuelas,  
al cinto la espada  
y el potro à la puerta!

Poro: Y el duende llevaba à

-----

Pau: El pobre marido

jamás lo veía,  
por más que la casa  
de noche corría,

y el picaro duende  
volvía y volvía,  
subía y bajaba  
entraba y salía

y dále que dále  
¿sabéis lo que hacía

Coro: ¿Qué hacía?

¿Qué hacía?

Coro y Coro: Arrastraba unas

cadenas

con diabólicos chirri-  
dos ---



Rán. Rán

Golpeaba unas sartenes  
con metálico chasquidos

Žán! Žán!

Y lanzaba a cada ins-  
tante

espantosos alaridos---

Mauullidos---

¡Miau Miau!

Ladridos---

Guaa! Guaa!

Luejidos,

zumbidos,

aullidos

A - hii!

A - hii!

¡Guau zarabii!!!

¡Guau zarabii!!!

Rian! Rian!

Zan! Zan!

[Oyese dentro gran algarada]

Eavil= Ya viene Don Lope.

Pajes= ¡qué risas! qué  
gritos!

¡qué alegres amigos!  
¡qué apuestos amigos!

Eavil= [aparte]

(Vendo a quien me  
compra,



sirvo a quien no sirvo...  
La Virgen me saque  
de este laberinto. 1)

Escena 10<sup>a</sup>

---

Dichos - D. Lope - Sirena -  
Convidadas y Convi-  
dados.

---

Desde ahora, mientras el coro que llega  
contribuye a la acción en la forma en  
que esta se desarrolla, los pajes figuran  
atender al servicio de los convidados

Coro = [entrando con alegre bullicio]



Ja, ja, ja!

Ja, ja, ja!

Ja, ja, ja!

Sirena = No sigamos ya más.

Don Lope = Ya podéis descansar.

Coro = ¡Que soberbio Casón!

Yo no he visto jamás  
un palacio mejor!

Don Lope = De Sirena será

Sirena = Os he dicho que no.

Don Lope = De Sirena soy yo  
y el palacio lo es  
ya.

Gavilán = ¡Admirable, señor!

Lope = ¡Ven aquí, Gavilán!

---

Para que al cabo nada  
por conocer les quede.

Ya habéis visto el  
palacio,  
¡Aquí está el Inten-  
dente!

---

Ena = ¡El señor Gavilán

oro = ¡Gavilán!

av = ¡Gavilán!

Juan = Yo no sé como inge-  
nio

cuánto ingenio ten-  
drá,

pero sé por lo menos,  
que es la propia leal-  
tad!

Gavilán = Eso sí

que es verdad.

¡ Soy la propia leal-  
tad!

Goro = Burlonamente

¿ Gavilán ?  
¿ Gavilán ?

Gavilán = muy digno

¡ Si señor !



¡Gavilán!

---

D. Lope = Conque, amigos y  
amigas,  
à reír, y à beber, y à  
cantar!

¡Jueguen unos allí!

¡Beban otros allá!

Y à espantar à los duen  
des...

Pero = ¿Qué duendes?

D. Lope = ¡A los duendes que  
pronto vendrán!

---

Gavilán = Así lo dice  
la tradición.

Don Lope = ¿A tú lo sabes

Gavilán = ¡ Pues no que no!

Todas las noches,  
al dar las dos,  
entran los duendes  
en el Casón

---

Don Lope = Entran moviendo  
bullío atroz.

Cuando los oigan  
no tengan miedo...  
¡los duendes son!

---

Poro = Todas las noches  
al dár las dos  
entran los duendes  
en el Casón

---

du = Cuando los oigan  
no tengan miedo ---  
¡ los duendes son !

---

Sirena = ¡ Sirena  
no se asusta  
de duendes  
ni de brujas !  
Las brujas



y los duendes  
al verla  
retroceden --- !

Sirena

los asusta !

Sirena

los subyuga !

Sirena

los espanta

con una

Zarabanda !!!

Coro: Ay, qué gracia, qué  
rumbo, qué garbo  
los de esta mujer !

D.lopez: Ay, Sirena!  
Pau y Goro: Sirena! Sirena!  
; Vaya si lo es!  
Vaya si lo es!

---

Sirena: Por qué me llaman  
todos, Sirena?

Yo desconozco  
la seducción.

Yo sé, tan solo,  
que los placeres  
han cautivado  
mi corazón!

Y por eso al reinar la ale-  
gria

de cantar, y reír, y  
beber,

con transportes de loco

entusiasmo  
estremeciese todo mi ser

Qué alegría!

Qué placer!

D. Lope-Gav. } Qué alegría  
y }  
Coro } de mujer!

Sirena = Y si lánguida música  
suena,

destacando su vivo

compás,

como cuerda que vibra  
mi cuerpo



de repente se pone a  
~~trazar~~ <sup>vibrar</sup>

Qué alegría!

Qué placer!

Lope-Gau }  
y }  
Poro }  
Qué alegría  
de mujer!

Pirena = Muchos bailes han  
marcado  
mis primores y mis  
prendas,  
Juan Redondo y el Canario  
Las Gambetas  
el Villano y el Rastrojo

pero corran norama-  
la  
cuando empiece la fa-  
mosa

Zarabanda!

D. Lope-Fau- } Rebonita!  
y }  
Goro } Resalada!

Sirena = La famosa

Zarabanda

Al compás de los  
panderos  
que ligeras manos  
mueven

agitando los sonoros

cascabeles.

y entornando bien los

ojos  
donde llevo puesta el  
alma

yo dibuyo la traviesa  
Zarabanda

Lope-Gau.

Goro

Rebonita!

Resalada!

Pirina = La traviesa

Zarabanda

Mientras rumba la co-

pla picante...  
¡que pica, que pica,



más que un alacrán!  
yo principio con pasos  
menudos

que en los corazones  
mariándose van

Los demás =; 'Cómo empiezo con  
pasos menudos,  
que en los corazones  
mariándose van

Esta vez como las siguientes, mien-  
tras repite el coro la segunda mitad  
de la estrofa, Sirena acciona cuanto  
acaba de indicar con las palabras

Sirena: Eñ? Que tal?

Todos = Eh ? Que tal ?

Sirena = Agua va !

Gira y gira mi cuerpo  
flexible

y giran los brazos,

de acá para allá,

y resuenan los sonos alé-  
gres

de las castañuelas,

dále que le das

Todos = Resuenan los sonos

alegres X<sup>a</sup>

-----

Sirena = Eh? ¿Que tal?

Todos = Ay! Ay! Ay!

Sirena = ¡Agua va!

---

Se dibujan mis ojos  
un guiño --

¡que pica, que pica,  
más que un alacrán!  
o ya inician <sup>mis</sup> ~~sus~~ labios  
un beso --

¡que muere en mis  
labios,  
sin darse jamás!

Todos = Y ya inician sus labios  
un beso



que muere en sus la-  
bios

sin darse jamás!

Pirrena = Eh? ¿Que tal?

todos = Ay! Ay! Ay!

Pirrena = ¡Agua va!

Que paso!

Que torno!

Que voy

para allá!

Que giro

de nuevo,

con rúndo

girar.

Ah !

Todos = ¡ Ah !!

Sirena = Yo soy el encanto,  
la luz de la orgía !  
Yo soy la Sirena  
Yo soy la alegría !

Todos = Si; si; la alegría !

Sirena = Palpita en mi pecho  
con locos afanes,  
sus manos de rosas  
me ciñen el talle;  
y pone en mis la-  
bios  
sus besos firtivos,

y brilla en mis ojos...

y baila conmigo!

Jesús, qué alegría!

Jesús, qué placer!

odos = Jesús que alegría  
la de esta mujer!

Lope = A beber

odos = A beber!

irena = A jugar!

odos = A jugar!

Lope = Treguen unos allí!

Beban otros allá!

Escena 11<sup>a</sup>

Dichos y D. Juan



D. Juan: [dentro]

Soy quien soy!

Sirena = ¿qué sucede?

D. Lope = ¿quién grita?

Gavilán = (¡Dios clemente!)

Oyese formidable estrépito, y aparece

D. Juan por el fondo.

Coro = Jesús!

Gavilán = ¡Los dos han dado!

¡Los duendes! ¡Son  
los duendes!

D. Lope = ¡Cerradle el paso!

D. Juan: [adelantando]

¡Nunca!

Lope: ¿quién entra así?

Juan: [ya dentro]

¿Quién puede!

Quedase el coro sobrecojido por la sorpresa.

Sirena atenuada. Don Juan presentase sereno.

Don Lope permanece en actitud altiva

Lope: Don Juan, marchaos!

Don Juan, salid!

Juan: No, que primero  
me habeis de oír.

Lope: Don Juan, salid

Juan: No. Todos, todos  
me habeis de oír.



Fortuna por mi lo-  
grada,  
joya, mujer o moneda,  
jamás salió de mis  
manos  
sino fué con mi licen-  
cia.

Sirena me quiso mu-  
cho,  
y no es mucho que la  
quiera.

¡Es capricho que me  
vuelva,  
y vengo aquí por Sirena.



Coro = Don Lope : Don Juan !

Sirena = ; Don Lope !

D. Juan = ; Será de grado o por  
fuerza !

D. Lope = ; Tendré que verlo !

Don Juan y Don Lope adelantan el uno

hacia el otro, desafiándose con las miradas

Coro = ; Socorro !

; Daos prisa ! ; Por Dios !

Sirena = [en voz baja]

; Que venga  
la ronda !

gran tumulto. En medio de él aparece Margarita

Marg = ¡ Señor Don Juan  
de Alarcón

Los demás ¿ Quién ?

D. Juan: Jesús, ¡ Ella !

Escena 12<sup>a</sup>

---

---

Dichos y Margarita

---

---

Coro = ¿ Quién será ?

D. Juan = ¡ Margarita !  
¡ vive Dios !

Marg = ¡ Ay de ti !

Gavilán = [antiguándose]

¡ En el nombre del Padre !



Juan = [aparte]

¡No te apartes de mí!

Marg = ¡Valor, Dios mío!

Pero = ¿Quién es? ¿Quién es?

Lope = [a Margarita]

¿Qué reclamáis?

¿Qué pretendéis?

---

Marg = Entre el bullicio de la  
fiesta

que con mi entrada in-  
terrumpi  
mi corazón muerto caía  
¡pobre de mí!



Testigos sois de mi  
quebranto;  
muerta o con él saldre  
de aquí;  
si no me escucha y me  
abandona  
¡pobre de mi!

---

D. Lope: ¡Ya veis qué harañas  
las de Don Juan!  
¡Le ha castigado  
su vanidad!

D. Juan: 

|                                       |
|---------------------------------------|
| continúando à duras penas su<br>enojo |
|---------------------------------------|

¡Verla llorando  
y en lance tal...

¡Funesta cólera  
me hace temblar!

---

vilán: [aparte à Don Juan]

Calma y astucia  
y en mi fiad.

¡Qué coincidencia  
providencial!

---

arg = ¡Ay qué tormentos!  
¡Ay qué ansiedad!  
¡Mi amor, tan solo,



fuerras me dá!

---

D. Lope, Sirena } ; Qué coincidencia

y  
Coro = } Já, já, já, ja!

D. Juan = } ; Funesta cólera  
me hace temblar!

---

Gavilán = } ; En los infiernos  
vamos a dár!

---

Margarita = } ; Mi amor, tan solo  
fuerras me dá!

---

todos = Menos D. Juan, Margarita y Gavilán



Já, já, já.

Já, já, já,

Já, já, já.

Juan: ¡De mi! [a Margarita]

(De ti se rien!

De ti, que vales más

que todos ellos juntos -

No! no! no se reirán!

Otros: Já, já,

Já, já.

Juan: ¡Callad!

[imponiéndose a todos.]

¡Mi vida toda se re-  
nueva

y vuelvo a ser quien  
siempre fui.

[a Margarita]

¡Ven a mis brazos, que  
mis brazos  
son para ti.

(Marg = ~~Se~~ arroja en brazos de don Juan)

Infortunada Margarita,

despecha toda tu in-  
quietud;  
de las miserias de este  
mundo  
¿quién sabes tú?



Reposa ya sobre mi  
pecho,  
vuelve a sentir mi cora-  
zón;

¡ay del infame que se  
mofa  
de tu dolor !

Sosteniendo a Margarita con el brazo  
izquierdo, y accionando con el derecho

Lope  
Sirena  
y Coro

Yo no sé que pensar  
de su audacia  
de su amor y sus celos  
al fin,  
pero sé que despierta mi  
cólera,



por osado, por loco,  
por vil.

Gavilán = Yo no sé que pensar  
de su audacia,

yo no digo que no, ni  
que sí,

¡yo no sé de qué lado  
quedarme!

¡yo no sé lo que va a ser  
de mí!

Amarg = No, por Dios; no, Don  
Juan de mi alma,

no me apartes ya nunca  
de ti;

Yo tan sola te quise y  
te quiero;  
si me quieres huyamos  
de aquí.

Juan = Lloro, llora tu amor  
ultrajado;  
pero déjame dueño  
de mí.

¡ Tales risas, tamaños  
insultos  
han de ser castigados  
por mí!

a Lope }  
arena }  
Goro }

Yo no sé que pensar de  
su audacia



-----  
Gavilán = Yo no sé que pensar  
de su audacia  
-----

-----  
Marq = No, por Dios; no, Don Juan  
de mi alma  
-----

-----  
Don Juan = Lloro, llora tu amor el-  
trajado  
-----

-----  
Don Lope = destacándose del grupo de los coristi-  
olados y encarándose con Don Juan  
-----

Salid, y salid al punto  
que os arrojo de mi casa!



Don Lope Sivena y coro = Miserable!!

D. Juan = [Fuera de si]

¿Miserable?

¿Quién mantiene tal

palabra?

[Desenvainando la espada]

Marg: Por piedad! [Desasiendose]

D. Juan: Oh! Margarita

¡Es mi cólera que estalla,  
en injurias por la boca,  
y en centellas por la espa-  
da

Cobarde vil

D. Lope = ¿Cobarde yo? [desenvainando]

Sirena = Jesús !

Marg = ¡ Piedad !

Don Juan = ¡ Cobarde vos !

Sirena y Margarita procuran de-  
tener a don Lope y Don Juan

Voces = [dentro] Alto ! La ronda !

Coro = La ronda !! Horror  
¡ Van a prendernos  
sin remisión !

El coro se desbanda y hulle por las puertas  
laterales

D. Lope = [a Sirena]

Déjame !

Sirena = Nunca !



Don Juan: a Margarita

¡ Suelta !

Marg: ¡ Por Dios !

Coro: [Bullendo]

Aprisa ! Aprisa !

D. Juan: a don Lope

¡ Cobarde vos !

Don Juan y Don Lope consiguen desasirse de

Margarita y Sirena.

Marg = Oh !

Sirena = Oh !

Escena 13ª

Dichos, menos el Coro.



Don Juan y don Lope empezaron a batirse

Noces = dentro y más cerca

¡Alto a la ronda!

Gavilán = sin saber que hacer ni a donde ir

¿Dónde voy yo?

D. Juan: ¡Cobarde!

D. Lope: ¡Cobarde!

D. Juan: ¡Mengüado!

D. Lope: ¡Traidor!

Se baten encarnizadamente

Gavilán = Corriendo arorado entre los muebles y es-  
curriéndose por debajo de las mesas

El buen Gavilán  
aquí pereció.

Don Juan hiere en el pecho a Don Lope, que

cae à tierra soltando la espada

Lope = Cayendo Oh!

Marg y Lirena = Oh!!

Lirena = Lucha seguido el lance con mortal ansie-  
dad, desde una de las puertas que comu-  
nican con el segundo salón, se precipita ha-  
cia el fondo gritando

Favor!!

Aquí!!

Jesús!

Marg =

Pavilán = Como iluminado subitamente por  
una idea afortunada

Ah! Si!



¡ Señor !

D. Juan y Marg =

¡ A mí !

Gavilán =

dirigiéndose a la puerta secreta, que  
abre rápidamente

¡ Mirad !

¡ Huid !

D. Juan =

¡ Jamás !

Marg =

¡ Si ! ¡ Si !

D. Juan =

¡ No ! ¡ No !

Marg =

con suprema angustia

¡¡ Por mí !!

Sirena =

Que vuelve desde el fondo, seguida de la  
ronda compuesta de varios alguaciles es-  
pada en mano.



¡¡ Corred !!

Juan = desapareciendo por la puerta secreta y  
enviando un supremo adios a Marga-  
rita

¡¡ Por ti !!

Escena 14.

Don Lope, en tierza,  
Margarita, Gavilán  
Sizena, La Ronda.

Sirena y los alguaciles precipitándose en  
el salon en el momento en que desaparece  
Don Juan

Sirena = Con espantosa rabia

¡ Se escapa !

Marg = Creyendo perdido a don Juan

¡ Dios mio !

Sirena = a los alguaciles

¡ Sigámosle !

Marg = Interponiéndose

¡ Nunca !

Sirena y Alguaciles = Atrás infeliz !

Margarita = Cubriendo con su cuerpo el  
hueco de la puerta

¡ Jamás mientras  
viva !

¡ Pasad sobre mi !

Sirena y Alg= ; Atrás infeliz !  
Gavilán = ; Yo ya me luci !  
Marq = ; Pasad sobre mi !

Cuadro.

Telón



28

Margarita la  
Kotnera

---



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

Acto 3º

## Acto 3º

---

### Cuadro 1º

---

Calle en Palencia. á la izquierda, la fachada posterior de la casa de Don Gil.

Puerta en el centro con tres escalones que bajan á la calle.

La casa hace esquina á otra calle practicable tambien.



à la derecha la fachada principal del convento.

Siibese à la puerta por àmplia escalinata. Las ultimas gradas quedan bajo el atrio.

De la iglesia avanzca hacia el fondo, torciendo un poco à la izquierda, la tãpia del hueito sobre la cual se distinguen



las copas de los árboles.

En el extremo de la  
fachada de la iglesia  
inmediato a la tapia,  
una imagen de Cristo,  
alumbzada por un  
gran farol.

Está agonizando el  
día. Poco después reina  
la noche, tranquila  
y esplendida. Sobre la  
fachada de la iglesia  
y sobre el hueco da, de  
lleno, la claridad de

la luna.

---

## Escena 1ª

---

Gavilán y Coro. Al levantarse el telón, no hay nadie en escena. Por la puerta del templo, abierta de pat en pat, se escapan resplandores de cirios.

Oyéuse las últimas notas de un responso.

Después el Coro empieza



a' salir de la iglesia, dividi-  
do en grupos, y en actitud de  
gran recogimiento.

Gavilán sale casi el último  
y mientras canta el coro per-  
manece a' parte, abstraído y  
meditabundo.

---

Coro: ¡Dios lo tenga en su gloria!  
¡Pobre don Gil!  
¡Ya' acabáron las penas  
del infeliz!  
¡Qué terrible suplicio!  
¡Cuánto sufrir!



¡Dios lo tenga en su  
gloria!

¡Pobre don Gil!

---

Qué larga agonía!  
¡Don Juan sin volver,  
y siempre su padre  
soñando con él!

Requiescat in pace

unos= Amen!

otros= Amen!

mujeres= Comprender que se moría,  
Sin volver á verle ya!  
Cada vez que lo recuerdo

siento impulsos de llorar!

---

Hombres=; Suspirando y suspirando  
por el hijo de su amor!

Cada vez que lo recuerdo  
se me parte el corazón!

Éodos= Solo en su tumba  
por fin descansa;

[señalando a la iglesia]

cuán triste y sola  
dejó su casa.

[volviéndose hacia la casa de D. Gil]

Yace tres años  
que la alegraban



ecos de brindis  
y carcajadas.

Trás los azares  
de ausencia larga,

¡qué regocijo!

¡don Juan llegaba!...

¡don Gil ha muerto,

y en su morada

ya suenan solo

tristes plegarias

que le encomiendan

a dios el alma!

---

¡Qué terrible suplicio!



¡Cuánto sufrir!  
¡Dios lo tenga en su gloria!  
Pobre don Gil!

Qué fin tan amargo!  
don Juan sin volver,  
y siempre su padre  
soñando con él!

Requiescat in pace

unos- Amén!

otros- Amén!

Todos- Requiescat in pace  
Amén!!

Retíranse lentamente por el fondo

y por la calle practicable

## Escena 2ª

---

Gavilan, Un sacristán de las monjas.  
El capellán del Convento. ~~Mientras acaba la música~~ (Sale el sacristán a la puerta de la iglesia con un gran manojo de llaves, que rueña al moverse aquel. Cierra una hoja de la puerta y en cuanto la encaja



aparece en el umbral de aque-  
lla el Capellán. El sacristán  
lo saluda con una gran re-  
verencia. Baja el Capellán,  
cruza la escena, siendo salu-  
dado á su paso por Gavilán  
muy respetuosamente, y  
desaparece por la calle prac-  
ticable.

El sacristán concluye de  
cerrar la puerta, echa la  
llave, y cruza á su vez la  
calle en la misma direccion  
que el Capellán.



El Sacerdote = la Gavilán

No sufras más.

Resignación.

Gavilán inspirando

¡Pobre don Gil!

¡Pobre Señor!

el sacerdote hace mutis por la boca-calle

Escena 3<sup>a</sup>

---

Gavilán

---

¡Pensar que en un año  
corrí medio mundo,  
y al cabo tenía

su muerte que ver!  
Don Juan lo ha matado  
más bien que sus males;  
su ingrato abandono,  
su olvido cruel!

---

Don Juan! ¿Es que existe  
Don Juan, por ventura?  
¿Qué selva lo guarda?  
¿qué monte? ¿qué mar?  
¿Por qué testimonios  
no da de su vida?  
¿Qué busca, y en donde?  
¿Qué fue de Don Juan?

---



Parece que salgo  
de un sueño terrible,  
¡Qué noche, mi noche  
fatal en Madrid!  
Después, qué tormentos!  
Acá me persiguen....  
Allá me aprisionan...  
Me salvan allí'....

---

Por mal de mis culpas,  
a tantas tristezas  
bien pronto debía  
venir a parar.  
Ya estoy castigado!



Sin plumas, ni garras!...  
Desecho del mundo....!  
¿Lo ves, Gavilán?

---

## Escena 4ª

---

D. Juan - Gavilán

---

D. Juan aparece por el fondo, humildemente vestido, y en actitud recelosa. Gavilán, que se ha vuelto, lo ve aparecer á la luz de la luna.

Gavil= asombrado

Es él! Es él!

D. Juan- precipitándose hacia Gavilán y  
abrazándole

¡Tú! ¡Ven á mí!  
Gavi- ¿Qué fue' de vos?  
D. Juan- ¿Qué fue' de ti?

[Separándose de Gavilán]

Tu rostro se ~~demuda~~ muda!  
Llama! Pronto!

Gavi- [trémulo y confuso]

Don Juan!...

D. Juan- ¿No ves que la impa-  
ciencia

consumiéndome está'?

[Gavilán no se mueve]



D. Juan: [como atormentado por una idea súbita]

Esas gentes que salían....?

Esos cantos funerales....?

Esas lágrimas que viertes..?

[dirigiéndose precipitadamente hacia su casa.]

No! No! Padre! Padre!

// Padre!!

Gari: [saliéndole al paso]

Señor... Señor...!

D. Juan: [cogiéndole de un brazo e interrogándole con la mirada]

Habla!

Gari: ¡Rogad por él!



D. Juan = [con expresión terrible]

¡Oh!

¡qué miserable he sido!

¡qué miserable soy!

---

Ven. Dímelo. ¡Todo!

Sin dudas. Sin miedo.

Garil = Yo vine ha' tres dias...

le hallé medio muerto.

D. Juan = ¿Pensó en mi? No  
mientas!

Garil = Señor. Ya no miento.

Su mal nunca tuvo  
más nombre que el  
vuestro.

Murió... de tristeza.

Murió... ¡de no veros!

*D. Juan*, ¡Qué infamia la mía!

¡Qué crimen tan negro!

---

Viento de maldición, en noche  
infausta,

me sacó de Madrid.

No me asustaba la justicia.

Nunca

sus rigores temi.

Me espantaba mas bien que  
adivinaba

un triste porvenir.



de lágrimas, de celos, de  
zozobras...

¡y de la corte, sin dudar,  
hiii.

Pronto la vida me encan-  
tó de nuevo.

Pronto volví a mi ser.  
Y Granada y Sevilla  
celebraron

mis triunfos otra vez.

Pronto de mi zenombre  
en nuevas lides

los láuros aumente.

Pronto fueron mis docu-  
esclavas



la fortuna, la gloria y la  
mujer.

---

Pero un día por fin, con  
voz terrible

la conciencia me habló.

Y en medio del espanto  
de mi vida,

en medio de su horror,

tan solo dos imágenes sur-  
gieron

ante mis ojos, ¡dos!

mi padre... ¡pobre padre...

¡y Margarita!

¡la paz de la existencia  
y el amor!

Y entonces, soñando  
con dichas horas,  
dudando y temiendo,  
la vuelta emprendí.

"Mi padre, decía,

"de fijo me espera.

"Quizás Margarita

"suspira por mí."

---

"Quizás la libraron

"de aquellas torturas.

"Quizás a Palencia

"con vida volvió"

Si muchas mujeres

Se



amor me mintieron  
tan solo por ella  
conozco el amor!

"¿qué ha sido", clamaba  
mi amor despertando,

"¿qué ha sido en el mundo  
de aquella mujer?"

¿Por qué palideces  
y tiembblas de nuevo?

Responde? ¿qué sabes?

[con voz terrible]

¿Ha muerto también?

---

Gari: Calma, calma ~~de~~ Don Juan



Aquel don Lope  
de su herida curó. Y al fin

Sirena  
lo abandonó también.

Desengañado  
quiso don Lope sepultar  
la historia,  
bajo tierra de olvido,  
para siempre.

Y merced a su nombre  
y su fortuna  
lo pudo conseguir. Y  
Margarita  
salíó de sus prisiones...

A. Juan= Ah! Malditos!

¡Y más que todos yo!

Gari= Su misma suerte

poco después seguí. Buscar  
la quise,  
pero todo fue en vano. Mar-

garita  
escapó' de Madrid, sin que  
dejara  
ni la huella más leve de  
su paso.

[misteriosamente]

Nadie en la corte adivinó  
el origen



de la infame aventura.

Nadie supo  
quién era Margarita.

D. Juan = ¿Nadie?

Gavil = Nadie!

D. Juan = Ah! ¡pero en cambio aquí!

¡Tiemblo de espanto  
¿Porqué vuelvo, sí, como  
un bandido

que de las gentes huye!

Gavil = Pues, tampoco

se sabe nada aquí. Ni

vuestro padre  
siquiera lo sabía.



D. Juan: ¡Tu has perdido  
la cabeza también!

Javi: Todos me juran  
que Margarita, la tornera,  
sigue  
tornera siendo, y que jamás,  
¡ni un día!  
dejó sus llaves, ni saltó del  
coro.

Y es asombro y orgullo de  
Palencia  
por sus grandes virtudes.  
Y la adoran  
como a una Santa.

D. Juan = ¡Sueñas y deliras!..  
¿Cuándo puedo volver?

Gavi = Hará dos meses.

D. Juan = ¿Y no ha sufrido peniten-  
cia alguna!

Gavi = ¿Pero, no os digo que  
me juran todos  
que jamás ha salido  
del convento?

D. Juan = ¡Loco estás!

Gavi = Yo la he visto, yo la  
he visto,  
al través de las negras  
celosías



del coro bajo, ¡y al pasar,  
las gentes  
se arrodillaban!!...

Juan. ¡Quea de zil

No! No! No!

¿qué es esto?

¿qué horrible pesadilla  
me atormenta?

¡Por Dios!

Gavil. que va mirando a todas partes, poseido  
de profundo terror, ve aparecer en el fon-  
do a Margarita, y lanza un grito de es-  
panto.

¡Jesús!



D. Juan= volviéndose y viendo a Margarita

¡Jesús! ¿Qué es esto? ¡Calla!  
¡Silencio, miserable!

Gavil= procurando, en vano, darse cuenta  
de lo que le pasa

¿Margarita?

¿En el mundo? ¡No! ¡no!

Yo no he soñado!

¡Yo la he visto, son  
Juan!

D. Juan= que se ha apoderado fuertemente  
de Gavilán por un brazo, y lo empuja hacia el suelo como si procur

caca que se lo tragase la tierra!

¡Silencio, digo!

Gari= aterrado, y esforzándose por desasirse de la  
mano de D. Juan.

Por compasión, don Juan!

¡Por Dios, soltadme!

D. Juan suéltalo al fin, embobado en la con-  
templación de Margarita. Garilán, al sentirse  
libre, huye como alma que lleva el diablo,  
y hace milis, saltiguándose rápidamente

¡Jesús, Jesús, Jesús!!

D. Juan= ¡Dios me la envía!

Escena 5ª

---



Margarita y Don  
Juan. Margarita ha sa-  
lido por el fondo lentamen-  
te y se dirige hacia el  
convento como atraída  
por él, sin vez nada a  
su alrededor.

Viste traje oscuro, de  
lana burda. Eleva los  
cabellos con algún desor-  
den, sin toca ni manto  
que los cubra, y un bácu-  
lo en la mano, que de-  
jará más adelante, en



momento oportuno.

No ve' a D. Juan hasta  
que lo iudica el diálogo.  
Don Juan no cesa de mirar-  
la, absorto en su contempla-  
ción, y sin saber si ha de  
dar crédito a sus ojos.

No se mueve del sitio, a  
la izquierda, en que le sor-  
prendió la aparición de  
Margazita, como si estuviera  
clavado en él.

---

Marg = Por fin! ¡Mi convento!

¡Yá ves, Madre mia!  
¡Las olas del mundo  
me arrojan aquí!  
dulcísimas voces,  
secretos impulsos,  
¡oh Virgen amada!  
me llevan á ti.

---

¡Qué meses tan largos!  
¡Qué negras angustias!  
Hoy presa, mañana  
vagando al azar;  
y luego rendida  
por fiebres traidoras,



en lóbrega venta  
muriéndome ya.

---

ay Virgen del alma  
tú sabes mi pena:  
que en vano pretendo  
matar mi pasión;  
que siempre te adoro,  
que nunca lo olvido....  
¡Piedad, madre mía;  
clemencia, por Dios!

---

¡Yo siempre enviábate  
soñando contigo



mi ardiente plegaria,  
la misma que aquí!..

oíense dentro, tenuamente celestia-  
les acordes

Jesús! Virgen Santa!  
¡Qué voces angélicas!  
Perdón, Madre mía;  
perdóname.

Voz = |dulcísima, dentro|

¡Sí!

Margarita quedase en honda  
meditación. Vaga por sus labios  
inefable sonrisa

d. Juan: |Dando un paso hacia Margarita|

¿'Deliro? ¿'Qué inmenso.  
poder sobre humano  
me humilla? ¿'Qué mano  
detièneme?... ¡No!

[vuelve a quedarse inmóvil y absorto]

Mar=[subiendo la grada del pórtico]

Piedad, ¡Virgen Santa!  
Golpearé la puerta;

[dispóniéndose a llamar]

mas no, que está abierta,  
¿'qué mano la abrió?

[La puerta ábrese. Margarita detiènese un  
momento, asombrada]

Juan=[sin apartar sus ojos de Margarita]



Ya' no duda

Sube ya'!

Marg= ¡Qué descuido!

¿Qué será?

¡Mas á punto no la  
abrieran

si las monjas me vinieron  
á esperar!

¡radie asoma!

¡radie viene!

¿Qué será?

mica hacia el fondo de la iglesia rece-  
losamente, después vuelve sus ojos  
hacia la calle, y ve de pronto, á S. Juan



¡Oh!

D. Juan = ¡Si! Si! Margarita!

¡Margarita!! [yendo hacia ella]

Marg = [bajando a la calle como para precipitarse  
en brazos de D. Juan.]

¡Don Juan!

[Margarita antes de llegar a D. Juan, se detiene de pronto.]

D. Juan = ¡Cuán pálida y triste!

¿qué ha sido de ti?

Marg = Don Juan! ¡Desgraciado!

¿qué buscas aquí?

[Margarita, apártase aún más de D. Juan.]

D. Juan = ¿De mí te apartas?

Marga: [aparte]

(¡ro, no es un sueño!)

A. Juan = Hoy, Margarita,  
que al fin te encuentro.

---

Marg = Desde la noche infesta  
de mi prisión funesta  
¿no sabes tú mi angus-  
tia?

¿no sabes tú mis penas?

---

A. Juan = Desde que a Dios le plugo  
llamar en mi conciencia  
fue inútil mi constancia



para buscar tus huellas.

---

Marga= Vagué por los caminos  
sin pan y sin vivienda;  
de angustia y de fatiga  
tuvieronme por muerta.

---

A. Juan= Perdida la esperanza,  
muriéndome de pena,  
hoy, al cerrar la noche,  
gané por fin Palencia.

---

Marg= Después oyó mi alma  
no sé qué voz secreta;



soñé con el refugio  
tranquilo de mi celda.

---

s. Juan= Mi padre, Margarita  
murióse de tristeza;  
tú sola me quedabas  
¡y tú de mí te alejas!

[con acento de ardiente súplica]

Por Dios, Margarita.

Marg= No llores, no llores.

s. Juan= Por Dios te suplico  
que no me abandones!

Margarita, después de un nuevo im-  
pulso que la acercó a s. Juan, retroce-  
de otra vez.

Atormentado por mis culpas  
mi padre acaba de morir.  
Sobre la tierra ya no tengo  
mas que un amor, mi amor  
a ti.

Ay, que tu sola me has que-  
rido  
santa mujer; ninguna  
mas.

Ay, Margarita, de mi alma,  
no me abandones, por piedad.

---

Marg.- Atormentada por mi culpa,  
casi arrastrándome, llego  
aquí.



Sobre la tierra no he tenido  
mas que un amor, mi  
amor a ti.

Pero es forzoso que me  
olvides.

¡Hoy reclamándome si  
está.

¡Desde su templo! ¡Desde  
mi claustro!

¡No me detengas, por  
piedad!

Don Juan = con acento de suprema angustia!

¡Margarita de mi alma!

Marg = No, don Juan.



D. Juan: extendiendo sus brazos hacia ella

¡Margarita de mi alma!

Marg: ¡¡¡Tunca más!

vacila un momento y cae en brazos de

D. Juan

ah!

D. Juan: Así, en mis brazos,

¿te acuerdas? yo

te revelaba

mi inmenso amor.

Marg: Así, en tus brazos,

me sorprendió

por vez primera

mi inmenso amor.

queriéndolo desasirse!

, 'Oh!

D. Juan = reteniéndola!

, 'No! con ternura!

Yo contemplándote  
me embelesaba;  
tú con los ojos  
me sonreías;  
quedo, muy quedo  
yo te llamaba,  
y tú en mis brazos  
al fin caías!

---

Marg = con pasión!



Y yo mirándote  
me embelesaba,  
soñando siempre  
que me querías;  
sobre tu pecho  
me confiaba,  
y entre tus brazos  
me sostenías!

Juan = ¡Cómo te quiero!  
¡Con cuánto afán!  
Mar = ¡Cómo te quise!  
¡Cuánto, don Juan!

oyense de pronto celestiales acordes. Mar-  
gazita los escucha con éxtasis y se aparta



rápidamente de D. Juan

oh!

D. Juan = ¿Me abandonas?

Voces an- } [dentro]  
gelicas } Ven!

Vuelve a mí!

Marg = ¿Qué misteriosas  
voces oí?

Voces } [dentro]  
angelicales } Ven!  
Marg = oh!

D. Juan = [implorando]

¡Mi vida!  
¡Mi único bien!

Marg = ¡Dios me reclama!

Voces = dentro Ven.

Marg = oyes?

Voces = dentro Ven!

margarita sigue estática y retrocede dos ó tres pasos hacia el convento, pero sin volver la espalda a D. Juan

D. Juan = Si tu sola me puedes salvar,  
¿que' vá a' ser de mi' vida  
sin ti'?

Si me faltá en el mundo  
tu amor,  
¿que' vá a' ser Margarita,  
de mi'?



Marg= No; tú solo me puedes  
perder;  
no, don Juan; no me  
apartes de aquí.

Si me vencen tu amor  
y mi amor,  
¿qué va a ser, para  
siempre de mí?

---

Voces= [dentro] Ven!

Marg= Oh!

D. Juan= ¡Mi vida!

¡Mi único bien!

Marg= ¡Dios me reclama!



Voces: [dentro] Vuelve á mi!  
¡Ven!

Marg: revelando la horrible turbación de su  
espíritu, se acerca á D. Juan.

¡Contigo queda  
mi corazón,  
ay, pero el alma  
la debo á Dios!

D. Juan: ¿Sin ti?

¡jâmas!

Marg: ¡Adios

Don Juan!

[en un arranque de pasión]

¡Para dejártelo,

quisiera yo  
que me arrancaras  
el corazón!

Don Juan = ¿'Sin ti'?

¡jamas!

Marg = ¡Adios,

don Juan!

[don Juan la sujeta entre sus brazos]

ah!

Voces = [dentro] Ven!

Margarita intenta desasirse y Don Juan  
la detiene.

Don Juan = ¡Jamais!

¡Por Dios!



[como antes]

Marg = ¡Ah!

Voces = [dentro] Ven!

Marg = [separándose de D. Juan, como impulsada por poderosa inspiración]

Atrás!

D. Juan permanece como anonado pero extendiendo sus brazos hacia ella. Margarita sube la escalinata rápidamente y revolviéndose hacia el canto.

¡Adios!

[entra y rápidamente cierrase la puerta tras ella.]

[dentro] ¡¡ Adios !!



Don Juan precipitase hacia el convento, sube la escalinata, forcejea inútilmente para abrir la puerta y cae sobre las gradas como herido del rayo.

~~La música deja oír el tema de la serenata del primer acto (1)~~

## Cuadro 2º

---

Interior de la iglesia del convento. al fondo el altar mayor, con ámplio presbiterio, separado de la nave

(1) ~~ó no. Esta fue de las ideas primeras.~~

por una baranda, según costumbre. En el centro de la baranda una puerta, para bajar a la nave, por una gradería de cinco escalones.

a derecha e izquierda otros altates y sobre ellos, a un lado y otro, altos ventanales con vidrios de colores.

a la izquierda, en primer término, amplia puerta, de propor-



ciones majestuosas, y  
arquitectónico y bello  
conjunto, dá paso  
al claustro, del cual  
deberá verse el arran-  
que ó comienzo.

Por ésta puerta, abier-  
ta de paz en paz  
éntza la claridad de  
la luna como un totten-  
te de luz celestial.

Los rayos de la  
luna filtrause tam-  
bién por las vidrie-



zas de éste lado.

---

## Escena 6ª

---

### Margarita

---

Aparece vestida de monja,  
exactamente como en el pri-  
mer acto, junto á uno de  
los altares de la derecha.

Mirza a un lado y otro  
con viva satisfacci6n, y quie-  
dase luego como en extasis, —  
— Mirando hacia la alta

puerta del claústro

---

Que' espléndida luna!  
Que' noche tan clara!  
Que' cielo tan puro!  
Parece de nácar!

[absorbiéndose en sus reflexiones]

La puerta del templo  
abierta se hallaba....

¡y luego cerróse  
por mano fantástica!

Penetró en mi celda,  
y está solitaria  
y en ella mis hábitos,



mis tocas me aguardan.

(animándose rápidamente)

¡Misteriosas voces  
me animan y exaltan!

¡Claridad de gloria  
sobre el mundo baja!

¡Por el ancho disco  
de la luna blanca  
la luz de los cielos  
a torrentes pasa!

(dirigiéndose hacia el claustro)

¿Qué impulso me alienta?

¿Qué fuerza me arrastra?

¿Qué mano me guía,



pues voy deslumbrada ?  
ah! no! Si es mi Virgen,  
mi Virgen del alma  
que, allá, desde el claustro  
me mira y me llama.  
Tan buena... tan dulce...  
tan bella... tan cándida!

poco a poco, y a medida que lo van  
indicando sus frases, Margarita con-  
tinúa dirigiéndose hacia la puerta  
del claustro, como si la viva luz de  
la luna la atrajera y sugestionara.

Rápidamente despues, y como si el  
toccante mismo de la celeste clari-

dad la sobiesa precipitarse en el claustro!

## Escena 7<sup>a</sup>

---

### La Toznera.

---

Mientras sigue la música en la orquesta, la toznera aparece de improviso en el fondo del presbiterio, vestida, naturalmente, de monja y como una exacta contra figura de Margarita.

Detiénese un punto y



principia a andar luego, lentamente, de tal modo que produzca al espectador, en todo lo posible, la impresion de que se desliza.

El altar mayor se ha encendido súbitamente. Y al andar la tornera deja sobre el pavimento huellas de luz.

Sale del presbiterio y detienese en la se-



quinta grada de la esca-  
lera que conduce a la  
nave.

Al punto en que se pa-  
sa, deben bajar, para  
formarle una aureola,  
los rayos de la luna que  
se filtran por uno de los  
ventanales.

Y en este sitio perma-  
nece, inmóvil casi y con  
actitud de profundo reco-  
gimiento.

## Escena 8<sup>a</sup>

---

La Tizneta - Margarita,  
Margarita  
vuelve del claustro an-  
dando hacia atrás  
y como deslumbrada.

---

¿Qué he visto,  
Virgen Santa....?  
¡Mis luces  
como estaban!  
¡Mis flores....  
tan lozanas!



¡Mis llaves...  
a tus plantas!

Marg- Figiéndose en la tocuera

ah! ¡Jesús! ¡Una monja!  
¿Por qué tiemblo, Dios mío?  
¿Quién será? ¡Me parece  
que yo nunca la he visto!

La tocuera mira fijamente a Margarita. Baja otro escalón. Encuéndense de súbito los últimos altares a un lado y otro.

Marg- ¡Se aproxima! Los altares  
se iluminan de repente...  
¡Claridad indefinible



de su cuerpo se desprende!

---

¡Me mira! Me sonríe!  
¡No la conozco! ¡No!

Las fuerzas me abandonan  
Me asusto de mí voz...

De pronto, como si la impulsara una  
fuerza superior dirigese hacia la  
tornera y entabla con ella el diálo-  
go siguiente:

La tornera se halla en la acti-  
tud marcada ya, es decir, fren-  
te al público.

Margarita se coloca al pie de

La escalera, casi frente a la tornera, ó sea casi de espalda al público.

Todas las frases del diálogo las dice la artista encargada del papel de Margarita.

La contra-figura moverá los labios, pronunciando en voz que no se perciba sus palabras, y accionará, muy sóbriamente, cuando le corresponda hablar.

Mar = Hermana!

La Tornera = Hermana!

Marg = ¿Cómo os llamáis?  
no se quién sois.

La Tornera = ¿Yo? Margarita!



Marg = ¿'Vos Margarita?  
El mismo nombre  
lleváis que yo.  
Pero ¿'que' oficio  
tenéis?

La Tornera = Tornera.

Marg = ¿'Qué tiempo ha'?

La Torne = dos años justos.

Marg = ¿'dos años, dice?

La Torne. Mañana mismo  
se cumplirán

retrocede Margarita, presa de pro-  
fundo asombro, y en tal actitud  
y forma que el público dis-



tinga ya en rostro

Marg= ¡Mi historia!  
¡Mi nombre!  
¡Mis años!  
¡Mi voz!

Fijándose en la torneta

¡Mi cuerpo!  
¡Mi rostro!  
¿Qué miro  
gran sios?

la torneta no se mueve. Mira a Margarita y sonríe

¿Deliro?  
¿Soy yo?

¿Mi imagen acaso  
que al pie de la  
Virgen  
rezando quedo'?

Iluminase la escena con vivísimo  
resplandor, y al cruzar la radian-  
te ráfaga desaparece la contra-  
figura y aparece la imagen de  
la Virgen, tal y como el público  
la vio en el claustro, durante el  
cuadro final del acto primero,  
con manto igual e igual corona

Marg- ¡oh!

en torno a la imagen de la Virgen



disfundese viva claridad, que debe irse  
agrandando, hasta que al final del  
acto llene todo el fondo de la escena.

Mar: a la Virgen como si escuchara palabras  
suas.

Si! te adoraba siempre!  
Si! te invoqué al huir!  
¡Mi lugar ocupaste!  
¡Me redimiste al fin!  
¡Madre mía! ¡Mi virgen!  
¡Gloria á ti! ¡Gloria  
a ti!

Cae Margarita de rodillas, con los  
brazos abiertos, y en éxtasis. La Imagen



sube hacia el cielo lentamente en medio de la atmósfera de resplandores que la envuelven.

Y oyéuse dentro voces angélicas, que se habían iniciado antes en el momento oportuno, y que entonan ahora triunfales himnos.

Telón



;

